

# Présentation pédagogique



**L'ASSOCIATION BALLADE** est une association culturelle strasbourgeoise engagée cherche à créer des liens entre les populations à travers des actions pédagogiques et artistiques centrées sur le patrimoine musical traditionnel européen.

## AU NIVEAU REGIONAL, L'ALSACE

Ballade, association à but non lucratif a développé depuis 1996 une école de la scène ouverte à tout musicien, s'impliquant dans les banlieues, pour réunir sur scène des populations, des générations. L'orchestre est une mini-société dans laquelle se crée des liens de « confrérie », de « vivre-ensemble ».

L'orchestre apprend et joue des musiques traditionnelles (d'Europe), apprises à l'oreille et jouées par cœur. Dans cet orchestre, il n'y a ni premier ni dernier, les moins avancés jouent des parties parfois très simples et sont encadrés par les plus avancés qui jouent des contre-voix, des improvisations, arrangent le morceau.



**Papyrus'N** est plus qu'un orchestre de jeunes occupant la scène strasbourgeoise depuis 1996 et rassemblant des musiciens toujours plus jeunes et plus nombreux. C'est un concept : apprendre par cœur, accueillir tout musicien, quel que soit son âge et son instrument, jouer sur scène le plus souvent possible, voyager et rencontrer d'autres musiciens.

Papyrus'N, orchestre créé en 1996 par Jean Claude Chojcan professeur au Conservatoire de Strasbourg, rajeunit d'année en année : en effet, cette « école de la scène » a pu au fil des années garder le plein de jeunes énergies en se renouvelant, tout en gardant fraîcheur et jeunesse. Les musiciens ont entre 14 et 25 ans mais ont une grande expérience de la scène

(environ 50 concerts/an) et des tournées. La devise du groupe est « convivialité et fraternité » : en effet, Papyrus'N est ouvert à tous ceux et celles qui veulent partager le plaisir de jouer ensemble.



## Orchestres sans papier

Dans une banlieue classée ZEP, Cronenbourg Ballade a créé en 2011 un autre atelier destiné aux jeunes qui n'auraient pas la possibilité, pas l'idée d'apprendre un instrument.

Cette action a commencé en 2015 à l'ERPD, internat de Strasbourg-Stockfeld pour jeunes de 6-16 ans en situation sociale et éducationnelle difficiles. Ce projet a permis d'intégrer des jeunes exclus de la pratique musicale et développer entre eux des liens de fraternité permettant le mieux-vivre ensemble. Il a permis aussi aux parents, à l'entourage de poser un autre regard sur ces jeunes et leur redonner confiance.

Sur les mêmes bases, des interventions dans un espace d'insertion pour Roms a été commencé en août 2016.

Ces projets permettent aussi aux musiciens de Papyrus'N de jouer le rôle d'enseignants, de se préparer à leur future vie professionnelle, d'accéder à un premier emploi. A ce titre, un diplôme, cosigné par le Directeur du CRR et Jean-Claude Chojcan permet de valider à la fois une maîtrise d'un répertoire et la capacité du musicien à le transmettre à l'oreille.

# LE PROJET ORCHESTRES SANS PAPIER

## EXPÉRIENCES PERSONNELLES PRÉALABLES



- Notre expérience avec des **élèves du Conservatoire** nous a montré l'intérêt de les initier très jeunes, à un âge où le spectacle est encore un jeu, où les « réflexes » de trac sur scène, de dépendance à la partition ne sont pas encore créés. L'initiation, quel que soit le niveau instrumental du musicien,

demande de la patience, le premier morceau doit être enseigné lentement, en faisant chanter le nom des notes. Ceci demande beaucoup d'humilité pour des musiciens avancés déjà « formatés » qui doivent « réapprendre » d'une autre manière. Une fois que l'oreille est « ouverte », que les réflexes sont acquis, les musiciens apprennent de plus en plus vite et développent une mémoire auditive impressionnante leur donnant un répertoire instantanément reproductible et qui leur permettra, avec leur instrument, de savoir immédiatement jouer quelque chose mais aussi de s'immiscer dans des groupes, de jouer avec d'autres musiciens ce répertoire traditionnel européen. Mes élèves ont beaucoup voyagé, beaucoup vu, entendu, beaucoup joué devant toutes sortes de publics, ont des contacts à l'étranger. Certains continuent leur cursus musical et mon enseignement sera une « corde supplémentaire à leur art », d'autres se dirigent vers d'autres études, mais leur instrument les accompagne et je sais qu'ils auront ce « plus » de la musique dans leur vie future.

Nos expériences nous ont permis de trouver des « débouchés » particuliers :

- Une expérience avec **un groupe d'adultes** qui avaient « rangé leur instrument au placard » a permis en 3 ans de souder une équipe avec un répertoire cohérent. Ils ont formé un groupe amateur qui se produit et anime des fêtes caritatives et des scènes locales.



- **Notre expérience à l'étranger nous a montré le pouvoir fédérateur de ces musiques.** Le parallélisme entre l'histoire de l'Alsace et des Balkans nous a poussé à essayer de rassembler des jeunes des diverses communautés de Bosnie Herzégovine, encore très divisées, autour d'un noyau de jeunes rhénans. POPYROS'N-BALSIKA, la musique comme seul passeport

BalsiKa (=Balkans-Alsace-Musika) a débuté timidement en 2009.

Nous avons choisi comme répertoire les musiques traditionnelles d'Europe, répertoire abordable par des jeunes de niveaux variés, méthode d'apprentissage basée sur l'écoute, la convivialité, la souplesse. Les jeunes apprennent à l'oreille, par cœur, comme des gitans, sans partition et lors des concerts, qui sont toujours des moments de « communion musicale », chacun peut s'immiscer, faire entendre la voix de son instrument, prendre la parole musicalement, improviser. Il n'y a ni premier, ni dernier, tout instrument trouve sa place, tout musicien peut jouer selon son niveau musical.

Le projet s'est, d'année en année, développé, réunissant dans un même orchestre, de jeunes musiciens de France, Allemagne, Bosnie-Herzégovine, Serbie, Croatie, Monténégro, Albanie, Macédoine, Slovaquie, Turquie. Et en BiH, plusieurs communautés, plusieurs villes : Tuzla, Stolac, Travnik, Zenica, Ugljevik, Livno... L'été 2014, 184 jeunes ont participé à ces rencontres (pèlerinage gitan des Saintes Maries de la mer, Sarajevo Peace Event et Kid's Fest, échange jeunes au Montenegro, 104 musiciens à Tuzla à la rencontre ETHNO-JMI, BalkanZug voyage en train de Strasbourg à Constantinople), atteignant un public de plus de 100.000 spectateurs (plus de 80 concerts par an), certaines vidéos sur Youtube ont été visionnées 2500 fois, les musiciens ont des liens avec 20.000 jeunes à

travers les réseaux sociaux. Nous avons enregistré 3CD avec tous ces musiciens, fait un petit film de présentation diffusé lors de concerts, de regroupements d'associations. La musique a le privilège de pouvoir, comme à l'époque des troubadours, véhiculer des idées, des symboles...

BalsiKa était en Alsace durant l'été 2015 avec 80 musiciens venus de 12 pays : FRANCE-ALLEMAGNE-TURQUIE-GRÈCE-CROATIE-SLOVÉNIE-BOSNIEHERZEGOVINE-SERBIE-KOSOVO-MONTENEGRO-MACÉDOINE-ALBANIE). Un orchestre multiethnique, pluricommunautaire, supranational, interreligieux : Européen. Le dynamisme des jeunes, leur professionnalisme, le répertoire varié, les multiples couleurs des instruments, font de cet orchestre à la fois un symbole d'une Europe arlequin mais aussi un spectacle varié, magnifique, touchant tout public. Un film en est né.

TOUJOURS AU NIVEAU INTERNATIONAL NOUVEAU PROJET !!

Ballade a débuté une nouvelle action, **Tumbalalaïka**, avec l'Ukraine, des jeunes Allemands, et Biélorusses.

Faire fraterniser, par la musique jouée ensemble, des jeunes d'Odessa, Strasbourg, Minsk et Berlin. Pour que la culture et la civilisation soient le moteur de l'Europe.

En 2017, les 2 projets internationaux fusionneront.

Ballade est membre-associé des Jeunesses Musicales International et membre de leur comité Ethno.

- Un nouveau projet **EUROPE LIVES !** débute en mai 2017 avec notre partenaire Allemand Gesellschaft für ein Musikalisches Europa e. V.



Cet ensemble réunira 100 musiciens de 10 à 80 ans, il sera trans-générationnel, transeuropéen avec des grands professionnels de la musique, des musiciens de rue, des amateurs, étudiants, des musiciens exerçant d'autres professions (managers/célébrités). Le répertoire de l'ensemble ira de la musique classique aux musiques du monde.

Ce projet vise, par le partage de compétences, d'émotions, la collaboration entre musiciens, la transmission de savoir, de création musicale bâtie sur la diversité, à développer des **outils pédagogiques innovants et inclusifs** permettant d'enseigner la musique à des publics fragiles, de briser des barrières

élitistes, réfléchir sur la **place du musicien**, artiste créatif et scénique, mais aussi « **artiste-social** », « **citoyen-diplomate engagé** » pour l'entente entre les peuples d'Europe (ambassadeur du vivre-ensemble par la culture).



## ORCHESTRES SANS PAPIER : LA MÉTHODE

Lors d'ateliers, je joue d'abord en chantant les notes.



On apprend phrase par phrase plusieurs fois tous ensemble en chantant les notes.



On essaie de la jouer lentement, juste une phrase, on fait « tourner » une phrase musicale par groupes d'instruments, puis chaque musicien seul.



Une fois la phrase chantée et mémorisée avec le nom des notes par tous, on la joue lentement, tous ensemble. Il ne faut surtout pas s'inquiéter au début d'une certaine cacophonie. Il faut progresser très lentement. Tout à coup, le morceau « se colle ».



**L'ACCES A LA CULTURE** doit être universel pour réduire les écarts des JAMO avec les jeunes.



La pratique instrumentale est le plus souvent enseignée de façon formelle avec le passage obligé par le solfège et de fait réservée à une élite. Comment l'ouvrir aux jeunes en rupture scolaire, en difficulté socio-éducative, aux migrants ? La pratique d'une activité collective non compétitive permet de **SOCIALISER**, de se faire des amis, des « con-frères », de lutter contre la solitude et le risque d'être victime de cyber-enrôlement. Permet aussi d'aborder la culture européenne, la langue française.



**L'ASSOCIATION BALLADE A UN SAVOIR** : apprendre à jouer d'un instrument de musique de façon **LUDIQUE**, à l'oreille, sans partition : comme un enfant apprend à parler sa langue maternelle : écouter, répéter, imiter, puis parler, dialoguer. S'approprier la musique, communiquer, en tirer du plaisir, des émotions. **JOUER ensemble** : L'EMOTION DE JOUER ENSEMBLE PERMET DE DESIRER VIVRE-ENSEMBLE. Cette méthode est particulièrement adaptée aux jeunes ne maîtrisant pas la langue, en rupture scolaire, aux publics des QPV.



## **L'ASSOCIATION BALLADE A**

- DES ENSEIGNANTS FORMES par la structure à cet enseignement.
- DES JEUNES EN SERVICE CIVIQUE ET SERVICE VOLONTAIRE EUROPEEN pouvant épauler les intervenants.
- UN REPERTOIRE DE PETITES MUSIQUES (Weltmusik=musiques de tout le monde) musiques transmises traditionnellement par l'oralité et ne nécessitant pas d'installation technique. Ces musiques parlent d'émotions simples, se partagent, permettent d'impliquer les RACINES des participants, d'animer la vie de la ville mais aussi de voyager.

## **L'ASSOCIATION BALLADE A UN CONSTAT :**

- JOUER ENSEMBLE CREE DES LIENS DE FRATERNITE (expérience à l'étranger: orchestre multicommunautaire Balkans)
- jouer ces musiques vivantes (patrimoine de nos racines mélangées) est un LIEN TRANSCOMMUNAUTAIRE et permet d'inviter des jeunes de quartiers défavorisés, migrants, Roms à jouer avec d'autres (CRR...)

## **L'ASSOCIATION BALLADE A UNE EXPERIENCE :**

- depuis sept 2011 atelier au CSC de Cronembourg Papyrus'N6T (20-40 participants/an- 3 ont intégré l'orchestre Papyrus'N- 2 ont participé à des échanges jeunes européens). Cette année 6 jeunes de cet atelier vont en plus le samedi au CRR. Population mélangée (Maroc-Algérie-Vietnam- Kosovars- Serbe-Albanais-Georgiens-Turc...) beaucoup de primo-arrivants.
- depuis octobre 2015, projet à l'ERPD (75 enfants initiés l'an dernier. Parmi les sortants 1 en école de musique, 1 a intégré l'atelier de Cronembourg).
- depuis août 2016, atelier à l'espace Hoche : 40 enfants.
- à partir de février 2017 atelier à Alsace-Syrie.

LES JEUNES QUI JOUENT ENSEMBLE DE LA MUSIQUE RESSENTENT ENSEMBLE DES EMOTIONS CREATIVES d'où un lien de « con-fraternité », ils sont musiciens avant d'être x ou y. Les orchestres sans papier permettent l'accueil de musiciens de niveaux très variés, une absence de hiérarchie.

CETTE PRATIQUE A AUSSI DES EFFETS BENEFIQUES SUR l'écoute, l'attention, la discipline, la confiance en soi, la mémoire, l'apprentissage des langues et d'un vocabulaire poétique, la curiosité aux langues et culture des autres.

L'émotion sur scène, le PLAISIR DE JOUER MOTIVENT LE TRAVAIL.





### EXEMPLES D' ACTIONS COMMUNES :

- atelier au Conservatoire le samedi ouvert à tous
- 3 concerts/an de l'atelier de Cronembourg avec Papyros'N ou des élèves du Conservatoire
- concert de l'ERPD avec Papyros'N le 22 juin 2016 à Django Reinhardt
- concert à l'Aquarium le 2 décembre 2016 des enfants de Cronembourg et de l'Espace Hoche et Papyros'N
- visite du Conseil de l'Europe et présentation des 3 ateliers jouant ensemble dans l'hémicycle avec Papyros'N au Conseil de l'Europe le 15/12/2016
- participation de jeunes de Cronembourg à des concerts de Papyros'N
- participation de jeunes à des concerts, à des voyages (en France et étranger)



DÉTAILS PRATIQUES : Ballade accueille 5 jeunes en service civique (dont 2 sont sur des tâches socio-éducatives) et 4 en service volontaire européen dont une partie des tâches consiste à épauler les enseignants, s'assurer de la participation de tous les enfants, donner les informations, faire l'appel, l'évaluation, aider aux déplacements et à la discipline. En 2017, + 2 stagiaires universitaires en chant et art dramatique.



Les instruments de musique ont été achetés par l'Association Ballade (grâce aux Prix de la Fondation de France et Fondation McDonald) et sont prêtés aux élèves de Cronembourg, laissés sur place à l'ERPD et l'espace Hoche.



Association Ballade - 25 rue Jacob-67200 Strasbourg  
 www.papyrosn.com - +33 6 07 94 39 7 5  
 Directeur artistique Jean-Claude CHOJCAN - email : jc.chojcan@orange.fr - Port : +33 6 83 35 50 36  
 Présidente : Perrette OURISSON - email : ourisson.caussade@wanadoo.fr - Port : +33 6 07 94 39 75  
 Inscription au registre des associations de Strasbourg : volume n° 79 - folio 316 - N°17132393k6701  
 Siret : 444 330 534 000 25 - Crédit Mutuel IBAN FR7610278019000002108300127 BIC CMCIFR2A  
 Licence d'entrepreneur de spectacles cat. 2 (13/02/14) N° 2-1012259 CHOJCAN Jean-Claude  
 Agrément Jeunesse Education Populaire 67 JEP 174 CD JSVA 67 Service civique AL067 160000600

